

BETTY AND TOM

Hello, Tom, how did things go for you at work today?

Hola Tom, ¿Cómo te fue hoy en el trabajo?

What do you mean Betty? I don't know what you are talking about.

¿A qué te refieres Betty? No sé de qué me estás hablando.

You know exactly what I am talking about, Tom. I mean, did you get the raise that you asked the boss for?

Sabes exactamente a que me refiero tom, ¿te dieron el aumento que le pediste a tu jefe?

Well, he was polite about it, but he said no.

Bueno, me dijo que no (me lo negaron) aunque de manera muy amable.

He said no. I can't believe that. All your hard work, and all the money you made for the company, and he said no. The nerve of that man.

Te dijo que no, es increíble con todo tu trabajo y el dinero que le has hecho ganar a esa empresa y te dijo que no, que tipo tan descarado (sinvergüenza).

Well, he did say that we could borrow his boat this year if we wanted. He says it really performs well on the lake. He just repainted it you know.

Bueno, me dijo que podríamos usar su barco (bote, lancha) este año si así lo deseabamos (si queríamos). Dice que funciona muy bien en el lago además recién lo pintó sabes.

I don't care about his stupid watercraft. We need more money. How will I ever buy more jewels if I I don't have more money. I look like a pauper.

No me interesa su estúpido barco, necesitamos más dinero. ¿Cómo voy a comprar mas alajas(joyas) si no tenemos más dinero? Parezco pobre (pobretona)?

Like a pauper? You can't be serious. You are the envied be nearly every other woman in the ward. They all think you are rich.

¿Cómo que una pobre? No es cierto, eres la envidia de todas las mujeres del barrio, todas piensan que eres rica

Yes, but I want them to think that I am wildly rich, like a famous actress. I also need new clothing, I can't wear these rags any longer.

Si, pero quiero que piensen que soy exageradamente (inmensamente) rica, como las actrices famosas y también necesito ropa (atuendos) nueva(os) no puedo vestir más estas garras.

Those rags cost me a couple thounds bucks each month for years. Will you please stop insulting our possessions. We have been blessed.

Esas garras me han costado un par de miles de dolares cada mes, por favor deja de insultar nuestras posesiones. Hemos sido bendecidos.

Oh, don't give me that. Everything that I have is out of style. People look at me as though I am some sort of freak. I can't stand it.

Ah, no me digas eso. Todo lo que tengo está pasado de moda, la gente me mira como si fuera un monstruo (extraña, fenómeno, rara) no lo soporto más (no lo tolero, no lo aguanto más).

Some sort of freak? Honey, your clothing is virtually brand new. I don't think you own a single item that has been worn more than once.

¿Qué clase de monstruo? Cariño, tu ropa es prácticamente nueva. No creo que tengas una sola prenda que la hayas usado más de una vez.

Well, that thought of wearing something a second time really makes my stomach turn. I'd rather be dead than seen out of fashion.

Sólo de pensar en vestir algo por segunda ocasión me revuelve el estómago. Prefiero estar muerta a verme fuera de moda (estilo).

There are people who are starving in this world, and you say something like that. I can't believe this. You are so selfish.

Hay gente muriéndose de hambre en este mundo y se te ocurre decir eso, no puedo creerlo. Eres tan egoísta.

Yes, I am, and what is wrong is wrong with that? If I don't look after myself, then who will? Certainly not you. You don't care about me.

Pues sí lo soy, que tiene eso de malo? Si no me cuido a mí misma ¿quién la hará por mí? Seguro que tú no. A ti no te importo yo.

Yes, I care about you, but I think you are too materialistic. Why can't you just simplify your life, and be happier with inexpensive things.

Claro que sí me importas, pero eres demasiado materialista. ¿Por qué no haces tu vida más simple y eres mas feliz con casas menos caras?

And look like some type of ordinary woman? No way, my father raised me to be a queen, to shine, to be a light on a hill.

Y verme como una mujer común y corriente? De ninguna manera, mi padre me educó como una reina, para deslumbrar, y para ser la luz sobre la colina que todo el mundo vea.

Your father was a millionaire, Betty, and I am just a common laborer. I break my back trying to keep you in style. It is absurd.

Tu padre era millonario, Betty Y yo sólo soy un jornalero(obrero, trabajador) común y corriente, Me rompo la espalda tratando de mantenerte a la última moda (en estilo, bien vestida), esto es absurdo.

Well, if that is how you think then maybe we should just get a divorce. I just can't imagine going on like this.

Bueno, si eso es lo que piensas, entonces tal vez deberíamos divorciarnos. No puedo imaginar seguir así.

Going on like what? You need to talk to a psychiatrist. You don't appreciate the things that really matter. You want to live on easy street.

Seguir así? Tú necesitas consultar (ver) a un psiquiatra. Tú no aprecias las cosas que son realmente importantes. Tú quieres vivir como una millonaria.

Hey, livin' on easy street is the acceptable lifestyle for me. Poverty is for the poor. I was not born poor, and I refuse to live poor.

Pues si viviendo como millonaria en un estilo aceptable (adecuado) para mí. La pobreza es para el pobre, yo no nací pobre y me rehusó a vivir como pobre.

All I can say is that I hope you are happy living alone, because I am sick of you. Did you hear that, sick of you!

Todo lo que te puedo decir es que espero que seas feliz viviendo sola porque estoy harto (cansado), ¿me escuchaste? - harto de ti.

Well, there are plenty more men out there. Look at me, I am gorgeous. Men will fight for me. You will be sorry.

Pues bien, hay bastante(s) hombres allá afuera. Mírame, soy hermosa. Los hombres se pelearán (congregarán, juntarán) para estar conmigo.

The only thing that I will be sorry for is not leaving you earlier. And besides, I have a confession to make.

La única cosa de lo que me arrepiento es de no haberte dejado antes. Además tengo algo que decirte (tengo que confesarte algo).

And just what is that. Let me guess, you are going to marry a woman who will agree to live in a doghouse.

Y que es eso, déjame (permíteme) adivinarlo, te vas a casar con una mujer que aceptará (estará de acuerdo) vivir en la casa del perro.

No, here it is. I never loved you. I only married you because I thought you were pregnant. You deceived me. You were not pregnant.

No, ahí te va (aquí está). Yo nunca te amé. Sólo me casé contigo por que pensé que estabas embarazada (en cinta, preñada).

Yes, I was. The doctor even told me so. I have the test to prove it.

Así es,(si estaba). Aún el doctor me lo dijo. Yo tengo el examen para comprobarlo (probarlo, comprobarlo).

You are a liar. I called the hospital, and that test was stolen by you from another woman. You are a conniving woman. You snake.

Eres una mentirosa. Llamé al hospital y el examen (dicho examen) se lo robaste a otra mujer. Eres una convenenciera, una víbora.

Well, okay, so I am a snake, but you are a sheep, and that is worse. A pathetic ball of wool, that is what you are.

Bueno, está bien, soy una víbora, pero tú eres un borrego (una oveja) y lo que es peor, una patética bola de lana, eso es lo que eres.

Well, this ball of wool is moving on. I hope that I never see you again. I mean that.

Pues esta bola de lana se va. Espero que nunca te vuelva a ver, lo digo en serio.

Well, you will have your wish. I am calling daddy right now. And he will strip you of everything that he ever gave you.

Pues hazle como quieras (hazlo como deseas). Voy a llamar a mi papi y él te quitará todo lo que te dio.

So long as he takes you back, I will gladly give him everything else! Good riddance.

Mientras te acepte nuevamente, de buena gana(estaré contento de) le regresaré todo lo demás! A qué me importa, lárgate. (¡Vete con viento fresco(márchate con el viento a tu favor, qué alivio!)